

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 58 (1940)  
**Heft:** 199

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Bern**  
Montag, 26. August  
1940

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

**Berne**  
Lundi, 26 août  
1940

## Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

58. Jahrgang — 58<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**    Supplément mensuel: **La Vie économique**    Supplémento mensile: **La Vita economica**

**N° 199**

**Redaktion und Administration:**

Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21660  
Abonnement: Schweiz: jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Portos — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonelle (Ausland 65 Rp.)

**Rédaction et Administration:**

Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660  
Abonnements: Suisse: un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Règle des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

**N° 199**

**Inhalt — Sommaire — Sommario**

**Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

**Mitteilungen — Communications — Comunicazioni**

Bundesratsbeschluss über die Abänderung des Bundesratsbeschlusses vom 14. Juni 1940 über eine provisorische Regelung der Verdienstausschüttung an aktivierte Selbständigerwerbende. Arrêté du Conseil fédéral modifiant celui du 14 juin 1940 qui règle provisoirement le paiement d'allocations pour perte de gain aux militaires en service actif de condition indépendante.

Verfügung Nr. 7 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend die rückwirkende Inkraftsetzung der Verdienstersatzordnung. Ordonnance n°7 du département fédéral de l'économie publique concernant l'effet rétroactif du régime des allocations pour perte gain.

Änderung des Zolltarifs. Modification du tarif douanier. Modificazione della tariffa doganale.

Bundesratsbeschluss betreffend Abänderung des Gebrauchszolltarifs vom 8. Juni 1921. Arrêté du Conseil fédéral concernant la modification du tarif douanier du 8 juin 1921.

Verfügung Nr. 407: Preise für Schweine und Schweinefleisch. Prescriptions n° 407: Prix des pores et de la viande de porc. Prescrizione n° 407: Prezzi dei suini e della carne suina.

Verfügung Nr. 408: Einschneldckabis; Sauerkraut. Prescriptions n° 408: Choux blancs destinés à la fabrication de choucroute; choucroute. Prescrizione n° 408: Cavolo bianco destinato alla fabbricazione di salcroute; salcroute (Choucroute).

Decreto del Consiglio federale concernente provvedimenti per l'utilizzazione della frutta a granelli del raccolto del 1940 e l'approvvigionamento del paese con frutta da tavola e da cucini.

Decreto del Consiglio federale che fissa il prezzo di vendita della regia degli alcool per Paquavite di frutta a granelli.

Decreto del Consiglio federale concernente la fornitura e la tassazione delle bevande distillate.

Inventario delle materie gregge tessili, dei filati e dei ritorti.  
Inventario delle scorte di gomma greggia e di cascami di ogni genere.  
Beförderungsmöglichkeit für Waren nach Uebersee. Possibilità d'expédition de marchandises à destination d'outre-mer.

Portugal: Zölle.  
Schweiz: Nationalbank, Ausweis. Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

**Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

**Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti**

**Anrufe — Sommations**

Schuldbrief vom 22. April 1920 der Aarg. Kantonbank in Aarau per Fr. 3000, haftend an zweiter Pfandstelle auf der Liegenschaft Interimsregister Aarau Nr. 530 und lautend zu Lasten des August Wehrli, alt Friedhofgärtner, in Aarau.

An den allfälligen Inhaber dieses Titels ergeht die Aufforderung, denselben binnen 6 Monaten, d. h. bis 24. Februar 1941, dem Bezirksgericht Aarau vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. Aarau, den 16. August 1940. (W 329<sup>1</sup>)  
Bezirksgericht.

Es wird vermisst: Schuldbrief vom 12. Juli 1926 der Aarg. Kantonbank in Aarau per Fr. 2000, haftend auf Grundbuch Suhr Nr. 929, Kat. Plan Blatt 1, Parzelle 3, lautend zu Lasten des Robert Rüetschi, Druckereichef, in Suhr.

An den allfälligen Inhaber dieses Titels ergeht die Aufforderung, denselben binnen 6 Monaten, d. h. bis 24. Februar 1941, dem Bezirksgericht Aarau vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. Aarau, den 21. August 1940. (W 333<sup>3</sup>)  
Bezirksgericht.

Es werden die nachfolgenden Sparhefte der Ersparniskasse Affoltern i. E. vermisst:

- Nr. 1494, lautend auf Fritz Lüdi,
- Nr. 1632, lautend auf Ida Lüdi,
- Nr. 2542, lautend auf Ernst Lüdi,
- Nr. 2543, lautend auf Fritz Lüdi,
- Nr. 2544, lautend auf Ida Lüdi,
- Nr. 2545, lautend auf Marie Lüdi,
- Nr. 2546, lautend auf Lydia Lüdi,
- Nr. 2547, lautend auf Emma Lüdi,
- Nr. 2548, lautend auf Martha Lüdi,
- Nr. 2549, lautend auf Johann Friedrich Lüdi,

alle wohnhaft in Juchtenrain, Gemeinde Seeberg.  
Der oder die Inhaber obgenannter Titel werden hiermit aufgefordert, diese innert einer Frist von sechs Monaten, von der ersten Auskündigung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzuweisen, ansonst Kraftloserklärung erfolgt. (W 331<sup>1</sup>)  
Trachselwald, den 20. August 1940. Der Gerichtspräsident: Maier.

Es werden vermisst: 1. Altgült von Fr. 10,000 (ursprünglich Fr. 20,000) auf Kurhaus und Parkhotel samt Zugehör in Lungern, errichtet den 30. September 1907, Vorgang Fr. 168,148. 05.

2. Altgült von Fr. 190.48 auf Haftland in Alpnach, errichtet den 25. April 1785, Vorgang Fr. 1657.14.  
Allfällige Inhaber obgenannter Werttitel werden aufgefordert, diese innert Jahresfrist der unterfertigten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (W 330<sup>1</sup>)  
Sarnen, den 20. August 1940.  
Der Kantonsgerichtspräsident von Obwalden: Jos. Kächler.

**Deuxième insertion.**

Nous, Président du Tribunal de Première Instance, ordonnons aux détenteurs inconnus des chèques à vue suivants:

N° 300651, au montant de frs. suisses 98,031.25, tiré par la Banque fédérale S.A. à Genève le 12 juin 1940 et payable par la dite banque, émis à l'ordre de la Banque des Pays du Nord à Paris;

N° 300653, au montant de frs. suisses 41,258.75, tiré par la Banque fédérale S.A. à Genève le 12 juin 1940 et payable par la dite banque, émis à l'ordre de la Société Générale de Crédit Industriel et Commercial à Paris;

N° 300654, au montant de frs. suisses 17,300.—, tiré par la Banque fédérale S.A. à Genève le 12 juin 1940 et payable par la dite banque, émis à l'ordre de la Société Générale de Crédit Industriel et Commercial à Paris;

N° 300655, au montant de frs. suisses 11,250.—, tiré par la Banque fédérale S.A. à Genève le 12 juin 1940 et payable par la dite banque, émis à l'ordre de la Société Générale de Crédit Industriel et Commercial à Paris;

N° 300656, au montant de frs. suisses 5000.—, tiré par la Banque fédérale S.A. à Genève le 12 juin 1940 et payable par la dite banque, émis à l'ordre du Comptoir National d'Escompte de Paris;

N° 300657, au montant de frs. suisses 2500.—, tiré par la Banque fédérale S.A. à Genève le 12 juin 1940 et payable par la dite banque, émis à l'ordre de la Société Générale de Crédit Industriel et Commercial à Paris;

N° 300660, au montant de frs. suisses 2700.—, tiré par la Banque fédérale S.A. à Genève le 12 juin 1940 et payable par la dite banque, émis à l'ordre de la Société Nancienne de Crédit Industriel et de Dépôts à Nancy;

N° 300661, au montant de frs. suisses 1562.50, tiré par la Banque fédérale S.A. à Genève le 12 juin 1940 et payable par la dite banque, émis à l'ordre de la Société des Forges de Franche Comté à Besançon;

N° 300667, au montant de frs. suisses 80,441.25, tiré par la Banque fédérale S.A. à Genève le 12 juin 1940 et payable par la dite banque, émis à l'ordre de la Handel Industrie Transport Maatschappij;

de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai de trois mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. B. VII. (W 319<sup>3</sup>)  
Tribunal de Première Instance de Genève: p. d. Marc Cougnard, juge suppléant.

Le Président du Tribunal civil I du district de Neuchâtel, somme, conformément aux art. 981 et ss. C. O., le détenteur inconnu du livret d'épargne n° 65222 de la Banque Cantonale Neuchâteloise, de fr. 8394.60, valeur 31 décembre 1939, au nom de Paul Feissly, Saint-Aubin, de produire ce titre au Greffe du Tribunal de Neuchâtel, dans un délai expirant le 2 mars 1941, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 335<sup>5</sup>)  
Neuchâtel, le 23 août 1940. Le Président du Tribunal I: Jean Roulet, suppléant.

**Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio**

I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale

**Zürich — Zurich — Zurigo**

1940. 22. August. Die «Immobilien-genossenschaft Berna», in Zürich (S. H. A. B. Nr. 299 vom 21. Dezember 1935, Seite 3135), hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 27. Juli 1940 aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Immobilien-genossenschaft Berna in Liquidation durch die Liquidatoren Rudolf Amstutz, von Sigriswil, in Bern; Fritz Dürig, von Jegenstorf, in Biel, und Hans Beutler, von Lauperswil, in Bern, durchgeführt. Die Genannten führen Kollektivunterschrift je zu zweien. Die Unterschrift des bisherigen Vorstandsmitgliedes Alice Fehr geb. Fischer ist erloschen.

22. August. Milch-Genossenschaft Waltalingen, in Waltalingen (S. H. A. B. Nr. 76 vom 3. April 1923, Seite 662), Konrad Schmid, Ulrich Steinmann und Jakob Reutemann sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Emil Hatt, als Präsident; Ernst Böckli, als Vizepräsident, und Willy Schmid, als Aktuar; alle von und wohnhaft in Waltalingen. Präsident oder Vizepräsident zeichnen je mit dem Aktuar kollektiv.

22. August. Aus dem Stiftungsrat der Fridolin-Stiftung, in Stäfa (S. H. A. B. Nr. 255 vom 31. Oktober 1929, Seite 2174), ist Fridolin Jenny-Huber infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde als Mitglied in den Stiftungsrat mit Einzelunterschrift gewählt Walter Baumann-Corradi, von und in Stäfa.

22. August. Aus dem Vorstand der Sennerei-Genossenschaft Aesch b. B., in Aesch bei Birmensdorf (S. H. A. B. Nr. 213 vom 11. September 1936, Seite 2166), ist Jakob Rasi ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der neue Präsident Ernst Gugerli, von und in Aesch bei Birmensdorf, führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar.

22. August. In der Hotel Markus Aktiengesellschaft, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 233 vom 5. Oktober 1935, Seite 2479), ist die Unterschrift von Florian Accola erloschen.

Lastautobetrieb. — 22. August. Inhaber der Firma Franz Maier, in Zürich, ist Franz Eugen Maier-Handloser, von Zürich, in Zürich 3, Lastautobetrieb, Manessestrasse 42.

Wissenschaftlich-astrologische Forschung usw. — 22. August. Inhaber der Firma E. Meier, in Zürich, ist Ernst Meier-Kuster, von Rümlang (Zürich), in Zürich 9. Institut für wissenschaftlich-astrologische Forschung und Statistik, Verlag der Zeitung «Das Horoskop», Bristenstrasse 19.

Delikatessenhandlung. — 22. August. Die Firma Urs Christ-Schmid, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 285 vom 6. Dezember 1926, Seite 2123), Delikatessenhandlung, ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Waagen. — 22. August. Die Firma Emil Ott-Peter, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 90 vom 18. April 1928, Seite 763), Waagengeschäft, ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

Wirkwaren aller Art. — 22. August. Die Firma Sigbert Gut, Cortesca Jersey Manufacture, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 185 vom 10. August 1939, Seite 1673), Fabrikation kunstseidener und wollener Wirkwaren, ist infolge Überganges des Geschäftes in Aktiven und Passiven auf die Firma «Karl Ruckstuhl, Cortesca-Jersey Manufacture», in Zürich, erloschen.

Inhaber der Firma Karl Ruckstuhl, Cortesca-Jersey Manufacture, in Zürich, ist Karl August Ruckstuhl, von Sirnach (Thurgau), in Wil (St. Gallen). Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «Sigbert Gut, Cortesca-Jersey Manufacture», in Zürich, und erteilt Einzelprokura an Fridolin Tschudi, von Glarus, in Zürich. Fabrikation von Wirkwaren aller Art. Uraniastrasse 31, Handelshof.

Maschinen usw. — 22. August. Die Ferronet A. G., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 3 vom 6. Januar 1936, Seite 20), Handel mit Maschinen usw., hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 20. Juni 1940 aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Bern

1940. 21. August. Inhaber der Firma Dipl. Ing. Hans Roth, Bautenschutz, in Bern, ist Hans Roth, von Reigoldswil (Baselland), in Bern. Spezialunternehmen für Abdichtungen im Hoch- und Tiefbau und Handel mit Dichtungsmaterialien. Bollwerk 15.

Original-Graphik. — 21. August. Die Firma Aug. Klipstein vorm. Gutekunst & Klipstein, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 182 vom 6. August 1921, Seite 1921), Kauf und Verkauf von Original-Graphik alter und moderner Meister, verzieht als neues Geschäftsdomizil Thunstrasse 7H.

Sanitäre Installationen, Zentralheizungen und Spenglerei. — 22. August. Die seit dem 19. September 1934 im Handelsregister von Bern eingetragene Kollektivgesellschaft unter der Firma Schmid & Böhlen, sanitäre Installationen, Zentralheizungen und Spenglerei, mit Hauptsitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 224 vom 25. September 1934, Seite 2655), hat unter derselben Firma und Geschäftsnatur in Wabern, Gemeinde Köniz, eine Zweigniederlassung errichtet. Kollektivgesellschaftler sind: Karl Schmid, von Illnau, und Fritz Böhlen, von Riggisberg, beide in Bern. Dorfstrasse 18.

##### Bureau de Courtelary

21 août. Société coopérative de consommation de St-Imier et environs, avec siège à St-Imier (F. o. s. du c. du 25 juillet 1934, n° 171, page 2077). Jules Jeanneret a démissionné comme secrétaire. Les pouvoirs qui lui étaient conférés sont éteints. Il est remplacé par Henri Augsburg, de Langnau (Berne), à St-Imier. La société continue à être engagée par la signature collective à deux du président Charles Chatelain et du secrétaire Henri Augsburg.

##### Bureau Saanen

Spezereien. — 22. August. Die Einzelfirma Johann Treuthardt-Stucki, Spezereihandlung mit Sitz in Saanen (S. H. A. B. Nr. 130 vom 6. Juni 1930, Seite 1203), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

#### Schwyz — Schwyz — Svitto

1940. 23. August. Gaswerk Einsiedeln A. G., in Einsiedeln (S. H. A. B. Nr. 226 vom 28. September 1937, Seite 2194). Das Verwaltungsratsmitglied Emil Niederer, in Zürich, verzieht als neuen Heimatort Zürich.

23. August. A. G. Elektrische Bahn Brunnen-Morschach-Axenstein, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl (S. H. A. B. Nr. 302 vom 24. Dezember 1936, Seite 3024). Aus dem Verwaltungsrat ist Präsident Albert Ernst ausgeschieden und somit dessen Unterschrift erloschen. Zum Präsidenten wurde das bisherige Verwaltungsratsmitglied Gottfried von Pfylfer-Feer ernannt. Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt Damian Camenzind, von Gersau, in Schwyz. Präsident oder Vizepräsident mit einem der übrigen Verwaltungsratsmitglieder oder mit dem Betriebsleiter vertreten die Firma durch Kollektivunterschrift.

Autotransporte usw. — 23. August. Inhaber der Firma M. Reichmuth, in Schwyz, ist Mathias Reichmuth, von Oberberg, in Schwyz. Autotransporte, Gesellschaftsfahrten. Steinerstrasse.

Gasthaus, Metzgerei. — 23. August. Inhaber der Firma Heinrich Guyer, in Pfäffikon, ist Heinrich Guyer, von Pfäffikon (Zürich), in Pfäffikon (Schwyz). Gasthaus und Metzgerei; zum «Steinbock».

23. August. Payer & Wipplinger, Bildhauer, in Einsiedeln (S. H. A. B. Nr. 211 vom 17. August 1920, Seite 1579). Alois Payer und Franz Wipplinger verzeihen als neuen Heimatort Einsiedeln.

Viehexport usw. — 23. August. Die Firma Alois Niederöst-von Euw, in Seewen-Schwyz (S. H. A. B. Nr. 204 vom 1. September 1938, Seite 1902). Viehexport, Generalagentur der «Epona» Allgemeine Tier-Versicherungsgesellschaft, ist infolge Wegzugs des Inhabers erloschen.

23. August. Die Firma Frau Marie Peter-Bingisser, Tuchhandlung, in Pfäffikon (S. H. A. B. Nr. 232 vom 29. Oktober 1931, Seite 2303), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

23. August. Schwyzer Strassenbahnen, Aktiengesellschaft in Schwyz (S. H. A. B. Nr. 31 vom 2. Februar 1939, Seite 265). Aus dem Verwaltungsrat sind Albert Heller und Franz von Euw ausgeschieden. An deren Stelle, ohne Unterschrift, sind ernannt worden Anton Gwerder, von und in Muotathal, und Franz Steiner, von Schwyz, in Bach-Schwyz.

23. August. A. G. Drahtseilbahn Schwyz-Stoos, in Schwyz (S. H. A. B. Nr. 260 vom 6. November 1937, Seite 2473). Aus dem Verwaltungsrat ist Wilhelm Krieg ausgeschieden. An dessen Stelle, ohne Unterschrift, ist ernannt worden Albert Schnüriger, von und in Sattel.

23. August. Automobil A. G. Schwyz, in Schwyz (S. H. A. B. Nr. 75 vom 2. April 1937, Seite 768). Aus dem Verwaltungsrat ist Wilhelm Krieg

ausgeschieden. An dessen Stelle, ohne Unterschrift, ist ernannt worden Kaspar Knobel, von Altendorf, in Schwyz.

Holzhandel, Säge usw. — 23. August. Ueber die Firma Meinrad Holdener, in Ried b. Schwyz (S. H. A. B. Nr. 142 vom 21. Juni 1934, Seite 1703), Holzhandlung, Säge und Hobelwerk, Trockenanlage in Steinhäusern (Zug), ist laut Mitteilung des Bezirksgerichtspräsidiums Schwyz vom 20. August 1940 unterm 19. Januar 1940 der Konkurs eröffnet worden.

23. August. Inhaber der Firma H. Walter, Früchte, Gemüße, Eier, Konserven, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl, ist Hans Walter, von Winterthur, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl. Handel in Früchten, Gemüßen, Eiern und Konserven en gros und en détail. Schulhausplatz, Ingenbohl.

#### Zug — Zoug — Zugo

Handfeuerlöschler. — 1940. 21. August. Die Firma Alb. Grossmann, in Zug (S. H. A. B. Nr. 270 vom 15. November 1939, Seite 2303), Fabrikation und Vertrieb von Handfeuerlöschern, wird infolge Aufgabe des Geschäftes im Handelsregister gelöscht.

Hand-Trockenfeuerlöschler. — 21. August. Inhaber der Firma Alois Schnieper, in Zug, ist Alois Schnieper, von Lammern, in Unterägeri. Herstellung und Vertrieb des Hand-Trockenfeuerlöschers «Lor». Bundesplatz 5.

Elektrotechnische Apparate. — 22. August. Die Firma Wizu G. m. b. H., in Zug (S. H. A. B. Nr. 25 vom 31. Januar 1940, Seite 204), Fabrikation und Vertrieb elektrotechnischer Apparate, insbesondere die Verwertung der Patente des Jules Wismer, ist gemäss Erkenntnis des Kantonsgerichtspräsidiums Zug vom 20. August 1940 in Konkurs erklärt worden.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Balsthal

1940. 22. August. Solothurner Kantonalbank, Filiale Balsthal, in Balsthal, Staatsanstalt mit Hauptsitz in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 144 vom 23. Juni 1938, Seite 1395). Aus dem Bankrat und der Bankkommission ist der Präsident Dr. Walter Stampfli infolge Wahl in den Bundesrat ausgetreten. Seine Unterschriftsberechtigung ist erloschen. In der Bankratsitzung vom 10. August 1940 wurde neu als Präsident gewählt Adolf Reinhart, von Oberdorf (Solothurn), in Feldbrunnen. Er zeichnet kollektiv für das Gesamtinstitut mit einem der bereits Zeichnungsberechtigten.

##### Bureau Grenchen-Bellliach

Bauunternehmung. — 22. August. Kommanditgesellschaft Tettamanli & Cie., Bauunternehmung mit Sitz in Grenchen (S. H. A. B. Nr. 62 vom 14. März 1940, Seite 490, und Nr. 78 vom 4. April 1940, Seite 620). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Stephan Tettamanli ist nun in Grenchen heimatberechtigt. Das Geschäftslokal befindet sich jetzt an der Schild-Hugstrasse Nr. 6.

22. August. Solothurner Kantonalbank, Filiale Grenchen, in Grenchen, Staatsanstalt mit Hauptsitz in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 154 vom 5. Juli 1938, Seite 1492). Aus dem Bankrat und der Bankkommission ist der Präsident Dr. Walter Stampfli infolge Wahl als Bundesrat ausgeschieden. Seine Kollektivunterschrift ist erloschen. In der Bankratsitzung vom 10. August 1940 wurde als neuer Präsident des Bankrates und der Bankkommission gewählt das bisherige Bankratsmitglied Adolf Reinhart, von Oberdorf (Solothurn), der nun in Feldbrunnen Wohnsitz hat. Er führt für das Gesamtinstitut die Kollektivunterschrift zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

##### Bureau Ollen-Gösgen

Leim, Kaltleim. — 22. August. Inhaber der Firma F. Fieger-Beutler, in Ollen, ist Friedrich Willi Fieger, von Starkkirch, in Ollen, welcher seiner Ehefrau Frieda Fieger geb. Beutler Einzelprokura erteilt. Leim-Grosshandlung und Kaltleim-Fabrikation. Solothurnerstrasse 181.

22. August. Solothurner Kantonalbank, Filiale Ollen, in Ollen, Staatsanstalt mit Hauptsitz in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 144 vom 23. Juni 1938, Seite 1395). Aus dem Bankrat und der Bankkommission ist der Präsident Dr. Walter Stampfli infolge Wahl als Bundesrat ausgeschieden und seine Unterschriftsberechtigung erloschen. Neu wurde als Präsident des Bankrates und der Bankkommission gewählt das bisherige Bankratsmitglied Adolf Reinhart, von Oberdorf (Solothurn), in Feldbrunnen. Er führt für das Gesamtinstitut die Kollektivunterschrift zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

##### Bureau Stadt Solothurn

21. August. Die Kollektivgesellschaft H. & M. Kropf, Registrierkassenfabrik, in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 205 vom 3. September 1930, Seite 1816), hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «H. Kropf, Kontrollkassen», in Solothurn.

21. August. Inhaber der Firma H. Kropf, Kontrollkassen, in Solothurn, ist Heinrich Kropf, von Teufenthal (Bern), in Solothurn. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «H. & M. Kropf, Registrierkassenfabrik», in Solothurn. Fabrikation, Reparaturen und Handel, mit Kontrollkassen und Lieferung von Zubehör und Bestandteilen zu Kontrollkassen. Waffenplatzstrasse 9.

#### Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

Bäckerei. — 1940. 22. August. Inhaber der Firma Ernst Allmendinger, in Binningen, ist Ernst Allmendinger, von und in Binningen. Bäckerei. Hauptstrasse 58.

Elektrische Apparate usw. — 22. August. In der Firma Rudolf Schmidlin & Co. Aktiengesellschaft, Fabrikation und Vertrieb elektrischer Apparate und verwandter Artikel, in Sissach (S. H. A. B. Nr. 114 vom 18. Mai 1940, Seite 927), ist die Unterschrift von Carl Niedermann erloschen.

Holzbaugeschäft usw. — 22. August. In die Kollektivgesellschaft unter der Firma Spinner & Cie., Holzbaugeschäft und Uebernahme ganzer Bauten, in Oberdorf (S. H. A. B. Nr. 158 vom 9. Juli 1936, Seite 1675) ist als weitere Gesellschafterin eingetretten Berty Salathe, von Arisdorf, in Oberdorf. Sie führt die Unterschrift nicht.

22. August. Die Aktiengesellschaft unter der Firma Agurli A.-G. für Beteiligungen und Finanzierungen, bisher in Binningen (S. H. A. B. Nr. 199 vom 26. August 1936, Seite 2051), wird infolge Verlegung ihres Sitzes von Binningen nach Cortaillod (S. H. A. B. Nr. 176 vom 1. August 1940, Seite 1392), im Handelsregister Baselland von Amtes wegen gestrichen.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1940. 22. August. Die «Cilag» Chémiques industrielles Laboratorium (A.-G.) («Cilag» Laboratoire Chimique et Industrielle [Soc. An.] («Cilag» Chemical Industrial Laboratory [Ltd.]), mit Sitz in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 110 vom 12. Mai 1936, Seite 1155), hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 2. August 1940 beschlossen, ihr Grundkapital von bisher Fr. 5000 durch Ausgabe von 380 neuen Aktien Serie A zu Fr. 250 und 300 neuen Aktien Serie B zu Fr. 1000 auf Fr. 400,000 zu erhöhen. Die



bisherigen 10 Aktien zu Fr. 500 sind in 20 Aktien Serie A zu Fr. 250 zerlegt worden. Die nämliche Generalversammlung hat die Zeichnung und Voll-einzahlung der neuen Aktien festgestellt. Die 380 neuen Aktien Serie A zu Fr. 250 (Fr. 95,000) wurden durch Verrechnung des Guthabens eines Aktionärs an die Gesellschaft in gleicher Höhe voll liberiert. Sodann sind die Statuten dem revidierten Obligationenrecht angepasst worden. Gegenüber den veröffentlichten Bestimmungen ergeben sich dadurch folgende Änderungen: Die Firma der Gesellschaft lautet nun « **Cilag** » **Chemisches industrielles Laboratorium A.-G.** (« **Cilag** » **Laboratoire Chimique et Industriel Soc. An.**) (« **Cilag** » **Chemical Industrial Laboratory Ltd.**). Zweck der Gesellschaft ist die Herstellung und der Vertrieb chemischer Produkte und pharmazeutischer Präparate sowie die Durchführung sämtlicher mit diesem Gesellschaftszweck direkt oder indirekt verbundenen Geschäfte. Sie kann sich auch an anderen Unternehmungen ähnlicher Art beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 400,000, eingeteilt in 400 Aktien Serie A zu Fr. 250 und 300 Aktien Serie B zu Fr. 1000. Die Aktien sind voll liberiert und lauten auf den Namen. Die Aktien Serie A geniessen die in Art. 22 und 23 der Statuten näher bezeichneten Vorrechte bezüglich Reingewinn und Liquidationserlös. Die Mitteilungen erfolgen mit eingeschriebenem Brief an die im Aktienverzeichnis eingetragenen Adressen der Aktionäre, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 2—7 Mitgliedern. Zum Präsidenten des Verwaltungsrates wurde gewählt das bisherige Mitglied Prof. Dr. Carl Naegeli, von und in Zürich, und als neue Mitglieder Dr. Bernhard Joos, von und in Schaffhausen, Vizepräsident und Delegierter; Dr. Adolf Sarauw-von Wyss, von St. Gallen, in Basel, und Dr. Friedrich Wyss, von Kappel (Solithurn), in Luzern. Der Vizepräsident und Delegierte zeichnet einzeln, die übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates kollektiv zu zweien. Die bisherige Einzelunterschrift von Prof. Dr. Carl Naegeli ist erloschen. Geschäftslokal: Hochstrasse 205.

#### Aargau — Argovie — Argovia

**Tuch, Aussteuer.** — 1940. 21. August. In der Firma **Gottlieb Weibels Erben, Tuch- und Aussteuergeschäft**, in Oberendingen (S. H. A. B. Nr. 151 vom 2. Juli 1935, Seite 1679), sind die beiden Kollektivgesellschafter **Kurt Gottlieb Weibel** und **Susanna Weibel** volljährig und einzelunterschriftsberechtigt. Die Kollektivgesellschafterin **Dora Weibel** heisst infolge Verheiratung **Dora Burgener-Weibel**, ist heimatberechtigt in Visp (Wallis) und daselbst wohnhaft. Der Ehemann hat gemäss Art. 167 ZGB. die Zustimmung gegeben.

**Lebensmittel.** — 21. August. Inhaberin der Firma **M. Bissig**, in Wildegg, Gemeinde Möriken, ist **Margrit Bissig**, von Bürglen (Uri), in Wildegg, Gemeinde Möriken. Lebensmittelgeschäft.

21. August. Die **Nahrungsmittel Aktiengesellschaft**, in Beinwil am See (S. H. A. B. Nr. 173 vom 26. Juli 1940, Seite 1351), erteilt Kollektivprokura an **Otto Boss**, von Zürich und Oberurnen, in Beinwil am See, und an **Kurt Vogel**, von Gipf-Oberfrick, in Wettingen.

**Zentralheizungen usw.** — 21. August. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Keller & Horlacher**, Erstellung von Zentralheizungen, sanitären und Lüftungsanlagen, in Baden (S. H. A. B. Nr. 250 vom 25. Oktober 1935, Seite 2635), hat sich aufgelöst. Als Liquidator wurde der Gesellschafter **Ernst Keller** bestimmt. Das Unterschriftenrecht des Gesellschafters **Max Horlacher** ist erloschen.

**Installationsgeschäft.** — 21. August. Inhaber der Firma **Ernst Keller**, in Baden, ist **Ernst Keller**, von Thundorf, in Baden. Installationsgeschäft für Zentralheizungs- und sanitäre Anlagen. Mellingerstrasse 74.

21. August. Die Genossenschaft unter der Firma **Krankenkasse der Spinnerel & Weberei Wettingen**, mit Sitz in Wettingen (S. H. A. B. Nr. 127 vom 3. Juni 1939, Seite 1136), hat an Stelle von **Albert Baumgartner** zum Kassier gewählt **Emil Trottmann**, von Rottenschwil, in Neuenhof. Zeichnungsberechtigt sind Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit je einem andern Mitgliede des Vorstandes. Die Unterschrift des **Albert Baumgartner**, welcher infolge Wegzuges aus dem Vorstande ausgeschieden ist, wird gelöscht.

21. August. **Buchdruckerei Freiamter Zeitung**, Aktiengesellschaft mit Sitz in Wohlen (S. H. A. B. Nr. 97 vom 27. April 1938, Seite 942). **Eugen Rast** ist als Aktuar zurückgetreten und seine Unterschrift erloschen. Er bleibt weiterhin Mitglied des Verwaltungsrates. Als Aktuar wurde gewählt das bisherige Verwaltungsratsmitglied **Alfred Michel-Müller**, von und in Wohlen (Aargau). Er führt Kollektivunterschrift.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Distretto di Mendrisio

**Spedizioni.** — 1940. 22 agosto. La **Società Anonima Giulio Ruffoni**, gestione di una casa di spedizioni, in Chiasso (F. o. s. di e. del 19 novembre 1934, n° 271, pag. 3180), notifica che in sostituzione del defunto amministratore unico **Giulio Ruffoni**, venne chiamata a coprire la carica di amministratrice unica **Lucia ved. Ruffoni**, da Paradiso, in Balerna. Venne conferita procura singola a **Gino Cieu**, da Italia, a Balerna. La firma di **Giulio Ruffoni** è estinta.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Grandson

**Travaux de carrières, etc.** — 1940. 20 août. La société en nom collectif **Poli et Crola Frères**, travaux de carrières, etc., dont le siège est à Concise (F. o. s. du c. du 14 février 1938, n° 37, page 346), fait inscrire que **Charles Crola**, étant décédé, a cessé de faire partie de la société. La société est désormais composée de deux associés seulement: **Patrice Poli** et **Joseph Crola**. La raison sociale est modifiée en **Poli et Crola**. La signature sociale appartient aux deux associés signant collectivement.

##### Bureau de Lausanne

20 août. Selon acte constitutif du 17 août 1940, il est constitué une société anonyme, sous la raison sociale **Société immobilière La Trabandine E**, dont le siège est à Lausanne. La société a pour but l'acquisition pour le prix de 12 fr. 50 le m<sup>2</sup> d'une parcelle de terrain d'une superficie d'environ 1165 m<sup>2</sup> sise au territoire de la commune de Lausanne, au lieu dit: «En Chissiez», ainsi que la vente, l'achat, la construction, l'exploitation et la gérance d'immeubles et toutes opérations pouvant s'y rapporter. Les statuts portent la date du 17 août 1940. Les publications seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le capital social est fixé à 50,000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr. chacune. Il est libéré de 20,000 fr., soit 40 % sur chaque action. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres.

A été nommé administrateur: **Henri-François**, fils de **François-Alexis Jordan, de Bouleins**, à Lausanne, lequel engage la société par sa signature individuelle. Les bureaux de la société sont: Rue du Pré 13, chez Louis Zapelli.

**Café-restaurant.** — 21 août. Le chef de la maison **F. Béha**, à Lausanne, est **Fritz-Antoine-René Béha**, allié Zimmermann, de Les Bayards (Neuchâtel), à Lausanne. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne: «Au Vieux Pressoir». Rue d'Etraz 1.

21 août. **Office de Gestion et de Participation S. A.**, société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 6 janvier 1940). Le bureau de la société est transféré Place St-François 16, dans les bureaux de la Société de Banque Suisse.

21 août. Les raisons suivantes sont radiées d'office ensuite de faillites, celles-ci étant clôturées:

1. Lingerie de luxe, etc. — **Au Trianon S. A.**, fabrication et vente de lingerie de luxe, etc., société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 7 mars 1940).

2. Opérations immobilières. — **L'Acropole S. A.**, opérations immobilières, société anonyme dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 3 janvier 1940).

3. **Champignonnière Nouvelle S. A.**, société anonyme dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 9 décembre 1938).

4. **Bureau d'architecte.** — **Harder et Steiner en liquidation**, bureau d'architecte, société en nom collectif dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 19 avril 1940).

5. **Lausanne Transports S. A.**, société anonyme dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 27 février 1940).

6. **Café-restaurant.** — **Marcel Delacombaz**, à Lausanne, exploitation d'un café-restaurant (F. o. s. du c. du 21 mars 1940).

##### Bureau de Nyon

22 août. La société anonyme **Comptoir de Nouveautés S. A.** dont le siège est à Yverdon, a supprimé sa succursale de Nyon (F. o. s. du c. du 7 septembre 1932, page 2142). Cette raison est donc radiée à Nyon.

##### Bureau du Sentier

**Vitrierie, miroiterie.** — 20 août. La raison individuelle **Gaston Aubert**, manufacture de vitrierie et miroiterie, au Sentier, commune du Chenit (F. o. s. du c. du 16 mai 1939, n° 113, page 1016), est radiée ensuite de cessation de commerce.

**Modes et mercerie.** — 22 août. La raison individuelle **Marie Bloch**, modes et mercerie, à l'Orient, commune du Chenit (F. o. s. du c. du 26 juillet 1901, n° 267), est radiée ensuite de cessation de commerce.

##### Bureau de Vevey

**Pâtisserie-confiserie.** — 22 août. La raison **Martin Caffisch**, à Vevey, pâtisserie-confiserie, sous l'enseigne «Pâtisserie parisienne» (F. o. s. du c. des 22 mars 1913, n° 72, page 505; 21 mars 1935, n° 67, page 741), est radiée ensuite de décès du titulaire.

**Pâtisserie-confiserie.** — 22 août. Le chef de la maison **Mme V<sup>e</sup> Martin Caffisch**, à Vevey, est **Rosa née Marbat**, veuve de **Martin Caffisch**, de Trins (Grisons), à Vevey. Pâtisserie-confiserie. Rue d'Italie 53.

##### Bureau d'Yverdon

20 août. La société anonyme «**Comptoir de Nouveautés S. A.**», dont le siège est à Yverdon (F. o. s. du c. du 2 août 1937, page 1810), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 7 août 1940, décidé sa dissolution. La liquidation sera opérée sous la raison **Comptoir de Nouveautés S. A. en liquidation**, par l'administrateur **Charles Gonet**, désigné comme seul liquidateur et qui engage la société par sa seule signature. Les pouvoirs des administrateurs **André Burnier** et **Jean Degrange** et du fondé de pouvoirs **Louis Braek** sont éteints.

#### Neuchâtel — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

1940. 20 août. La raison **Marie Barben-Liechti**, restaurant du Valanvron, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 20 décembre 1922, n° 285), est radiée ensuite de décès du titulaire.

**Tissus.** — 21 août. La raison **William Farine**, commerce de tissus, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. des 19 janvier 1937, n° 14, et 2 mai 1939, n° 101), fait inscrire que l'adresse actuelle est Rue du Ravin 11.

##### Bureau de Neuchâtel

21 août. **Société Immobilière du Crêt**, société anonyme ayant son siège à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 7 octobre 1925, n° 233, page 1689, et 1<sup>er</sup> octobre 1934, n° 229, page 2709). Dans leur assemblée générale extraordinaire du 15 août 1940 et aux termes d'un procès-verbal authentique, les actionnaires ont décidé en vue de supprimer un excédent passif constaté au bilan de réduire le capital-actions, jusqu'ici de 120,000 fr., divisé en 100 actions ordinaires de 500 fr., et 140 actions privilégiées de 500 fr., à 50,400 fr., divisé en 240 actions ordinaires de 210 fr., entièrement libérées. L'assemblée a en outre modifié d'autres dispositions statutaires pour les adapter au C. O. révisé et décidé notamment que les publications de la société auront lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les autres modifications intervenues n'ont pas à être publiées.

21 août. La **Société Anonyme de Participations Appareillage Gardy**, dont le siège est à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 19 avril 1934, n° 90, page 1035, et 19 mai 1934, n° 115, page 1337), a, dans son assemblée générale ordinaire du 31 mai 1940 nommé administrateur, en remplacement de **Georges Mercier**, décédé, dont la signature est radiée, **Vladislav Kunz**, de Genève, à Carouge, jusqu'ici directeur général dont la signature est radiée comme directeur. De plus, le conseil d'administration s'est constitué comme suit: **Eugène de Coulon**, président; **Robert Juillard**, vice-président; **Marcel de Coulon**, secrétaire; tous trois déjà inscrits comme administrateurs.

#### Genève — Genève — Ginevra

**Clinique chirurgicale, etc.** — 1940. 21 août. La maison **Monney**, exploitation d'une clinique chirurgicale et accouchements, à l'enseigne «Primerose», à Genève (F. o. s. du c. du 30 novembre 1928, page 2278), n'étant plus soumise à l'inscription (art. 54 de l'ordonnance sur le registre du commerce), est radiée sur sa demande.

21 août. **Nosofi Nouvelle Société Financière & Industrielle**, société anonyme à Genève (F. o. s. du c. du 8 août 1939, page 1660). Dans son assemblée générale du 16 juillet 1940, cette société a décidé sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.



## Mittellungen — Communications — Comunicazioni

**Bundesratsbeschluss  
über die Abänderung des Bundesratsbeschlusses vom 14. Juni 1940  
über eine provisorische Regelung der Verdienstauffallentschädigungen an  
aktivdienstleistende Selbständigerwerbende**

(Vom 9. August 1940.)

Der schweizerische Bundesrat, beschliesst:

**Art. 1.** Der auf Grund des Bundesbeschlusses vom 30. August 1939 über die Massnahmen zum Schutz des Landes und zur Aufrechterhaltung der Neutralität gefasste Bundesratsbeschluss vom 14. Juni 1940 betreffend die Verdienstersatzordnung wird durch folgende Bestimmungen ergänzt:

**Art. 38<sup>bis</sup>.** Selbständigerwerbenden Landwirten und Gewerbetreibenden, die in der Zeit vom 11. Mai bis 30. Juni 1940 Aktivdienst geleistet haben, wird die Verdienstauffallentschädigung gemäss Art. 3 bzw. 4 von der zuständigen Ausgleichskasse ausgerichtet. Die Auszahlung erfolgt nach Massgabe der in diesem Zeitraum geleisteten Aktivdiensttage, jedoch für höchstens 30 Tage.

Wehrmänner, die für die Zeit vom 11. Mai bis 30. Juni 1940 für ihre Angehörigen die Wehrmannsnotunterstützung bezogen haben, können den Differenzbetrag, um den die Verdienstauffallentschädigungen gemäss Abs. 1 insgesamt die für die Zeit vom 11. Mai bis 30. Juni 1940 bezogenen Wehrmannsnotunterstützungen übersteigen, von der zuständigen Ausgleichskasse nachfordern.

Eine nachträgliche Erhebung der Beiträge gemäss Art. 7 bzw. 8 für die Zeit vom 11. Mai bis 30. Juni 1940 findet nicht statt.

Hinsichtlich der Uebernahme der in der Zeit vom 11. Mai bis 30. Juni 1940 an selbständigerwerbende Landwirte und Gewerbetreibende ausgerichteten Notunterstützungen durch die zentralen Ausgleichsfonds für Landwirtschaft und Gewerbe wird der Bundesrat später Beschluss fassen.

**Art. 38<sup>ter</sup>.** Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement wird ermächtigt, bestehenden Lohnausgleichskassen im Sinne von Art. 9 bzw. 11, Abs. 3, der Lohnersatzordnung, denen selbständigerwerbende Landwirte angeschlossen sind, die Geschäfte der Verdienstersatzordnung in bezug auf die Landwirtschaft zu übertragen. Solche Kassen sind hinsichtlich des Verkehrs mit dem zentralen Ausgleichsfonds den kantonalen Kassen gemäss Art. 13, Abs. 1, dieses Bundesratsbeschlusses gleichgestellt.

**Art. 2.** Art. 40 der Verdienstersatzordnung wird aufgehoben und durch folgende Bestimmung ersetzt:

**Art. 40.** Personen, die selbständig- und unselbständigerwerbend sind, unterstehen hinsichtlich der Beitragspflicht sowohl der Verdienstersatzordnung wie der Lohnersatzordnung. Ihre Anspruchsberechtigung bestimmt sich nach dem Hauptberuf.

**Art. 3.** Dieser Beschluss tritt am 14. August 1940 in Kraft.  
199. 26. 8. 40.

**Arrêté du Conseil fédéral  
modifiant celui du 14 juin 1940 qui règle provisoirement le paiement  
d'allocations pour perte de gain aux militaires en service actif de condition  
indépendante**

(Du 9 août 1940.)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

**Article premier.** L'arrêté du Conseil fédéral du 14 juin 1940 sur le régime des allocations pour perte de gain, arrêté pris en vertu de l'arrêté fédéral du 30 août 1939 sur les mesures propres à assurer la sécurité du pays et le maintien de sa neutralité, est complété par l'adjonction des articles 38<sup>bis</sup> et 38<sup>ter</sup> ci-après:

**Art. 38<sup>bis</sup>.** Les agriculteurs, les artisans et commerçants de condition indépendante qui ont fait du service actif pendant la période du 11 mai au 30 juin 1940 pourront obtenir de la caisse de compensation compétente l'allocation pour perte de gain, conformément aux articles 3 et 4. Le montant de l'allocation se détermine d'après le nombre de jours de service actif accomplis pendant ce temps, mais pour 30 jours au plus.

Les mobilisés dont les proches ont touché les secours aux familles des militaires pour la période du 11 mai au 30 juin 1940 peuvent réclamer à la caisse de compensation compétente la différence entre le montant de ces secours et celui qui leur aurait été payé selon le premier alinéa.

Il ne sera pas prélevé de nouvelles contributions selon les articles 7 et 8 pour la période du 11 mai au 30 juin 1940.

Le Conseil fédéral arrêtera ultérieurement les conditions auxquelles les fonds centraux de compensation pour l'agriculture, l'artisanat et le commerce seront grevés des secours alloués pour la période du 11 mai au 30 juin 1940 aux familles des agriculteurs, artisans et commerçants de condition indépendante.

**Art. 38<sup>ter</sup>.** Le département de l'économie publique est autorisé à confier aux caisses de compensation pour perte de salaire existantes, selon les articles 9 et 11, 3<sup>e</sup> alinéa, de l'arrêté du Conseil fédéral du 20 décembre 1939 sur le régime des allocations pour perte de salaire, le soin de traiter les affaires relatives aux agriculteurs de condition indépendante qui sont affiliés aux dites caisses. Conformément à l'article 13, premier alinéa, du présent arrêté, ces caisses sont assimilées aux caisses cantonales en ce qui concerne leurs rapports avec le fonds central de compensation.

**Art. 2.** L'article 40 de l'arrêté précité est abrogé et remplacé par la disposition suivante:

**Art. 40.** Les personnes qui exercent une activité indépendante et dépendante sont assujetties, quant à leurs contributions, au régime des allocations pour perte de gain et au régime des allocations pour perte de salaire. Le droit à l'allocation se détermine d'après la profession principale.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 14 août 1940.  
199. 26. 8. 40.

**Verfügung Nr. 7 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements  
betreffend die rückwirkende Inkraftsetzung der Verdienstersatzordnung**

(Vom 15. August 1940.)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Art. 38, Abs. 2, des Bundesratsbeschlusses vom 14. Juni 1940 über eine provisorische Regelung der Verdienstauffallentschädigungen an aktivdienstleistende Selbständigerwerbende (Verdienstersatzordnung) ergänzt durch den Bundesratsbeschluss vom 9. August 1940, verfügt:

**Art. 1.** Wehrmänner, die Anspruch auf eine Verdienstauffallentschädigung für die Zeit vom 11. Mai bis 30. Juni 1940 gemäss Bundesratsbeschluss vom 9. August 1940 erheben, haben auf besonderem Formular ein schriftliches Gesuch bis spätestens am 30. September 1940 bei der Verdienstauffallkasse einzureichen, der sie angeschlossen sind. Später einlangende Gesuche werden nicht mehr berücksichtigt.

Die Gesuchsformulare können bei den Ausgleichskassen bzw. deren Zweigstellen sowie bei den Stäben oder Einheiten bezogen werden. Der Meldeschein (Formular I) ist dem Gesuch beizufügen, sofern er nicht bereits der Kasse zugesandt wurde.

**Art. 2.** Voraussetzung für die Ausrichtung einer Verdienstauffallentschädigung gemäss Bundesratsbeschluss vom 9. August 1940 ist die Leistung von 14 Tagen Aktivdienst. Der in Art. 11, Abs. 2, der Ausführungsverordnung vom 25. Juni 1940 vorgesehene Zeitraum von drei Monaten beginnt für Wehrmänner, die einen Anspruch auf Verdienstauffallentschädigung für die Zeit vom 11. Mai bis 30. Juni geltend machen, mit dem 11. Mai 1940.

**Art. 3.** Der Nachweis der Aktivdienstleistung für die Zeit vom 11. Mai bis 30. Juni 1940 wird erbracht durch eine Bescheinigung:

- des Rechnungsführers des Stabes oder der Einheit, wenn sich der Wehrmann in dem Zeitpunkt, in welchem er das Gesuch stellt, noch im Aktivdienst befindet;
- der durch die Kantonsregierung zu bezeichnenden Ortsbehörde oder Amtsstelle, wenn der Wehrmann in dem Zeitpunkt, in welchem er das Gesuch stellt, bereits entlassen ist.

Die Bescheinigung des Rechnungsführers oder der durch die Kantonsregierung zu bezeichnenden Ortsbehörde oder Amtsstelle ist auf dem vom Wehrmann gemäss Art. 1 ausgefüllten Gesuchsformular anzubringen.

Lässt sich der Nachweis der Aktivdienstleistung im Falle von Abs. 1, lit. b, nicht auf Grund der Eintragungen im Dienstbüchlein erbringen, so ist nachträglich eine Bescheinigung beim Einheitskommandanten einzuholen.

**Art. 4.** Jeder Wehrmann, der Anspruch auf eine Verdienstauffallentschädigung gemäss Bundesratsbeschluss vom 9. August 1940 geltend macht, hat auf dem Gesuchsformular eine Bescheinigung der für die Notunterstützung zuständigen Stelle des Kantons oder der Gemeinde darüber beizubringen, ob er für die Zeit vom 11. Mai bis 30. Juni 1940 Notunterstützung bezogen hat oder nicht. Falls eine Notunterstützung ausgerichtet wurde, hat die zuständige Stelle des Kantons oder der Gemeinde den Betrag der ausbezahlten Unterstützung im Tag und die Anzahl der Bezugstage, die in die Zeit vom 11. Mai bis 30. Juni fallen, anzugeben.

Wehrmänner, die im Hauptberuf selbständigerwerbend sind und für die Zeit vom 11. Mai bis 30. Juni für eine im Nebenberuf ausgeübte unselbständige Erwerbstätigkeit Lohnausfallentschädigungen bereits bezogen oder noch zu beziehen haben, haben dies auf dem Gesuchsformular anzugeben.

**Art. 5.** Die Kassen haben den Betrag der Verdienstauffallentschädigung, auf die der Wehrmann gemäss Bundesratsbeschluss vom 9. August 1940 für die Zeit vom 11. Mai bis 30. Juni Anspruch hat, festzusetzen und abzüglich einer allfällig für die Zeit vom 11. Mai bis 30. Juni 1940 bereits ausbezahlten oder noch auszubezahlenden Notunterstützung oder Lohnausfallentschädigung auszurichten.

**Art. 6.** Die Ausgleichskassen können ihre bis zum 31. Dezember 1940 fällig werdenden Beitragsforderungen ganz oder teilweise mit den gemäss Bundesratsbeschluss vom 9. August 1940 auszubezahlenden Verdienstauffallentschädigungen verrechnen.

**Art. 7.** Die Kassen haben für alle Auszahlungen im Sinne dieses Beschlusses den zuständigen zentralen Ausgleichsfonds der Landwirtschaft oder des Gewerbes eine besondere Abrechnung einzureichen, der die Gesuchsformulare der einzelnen Bezüger beizulegen sind.

**Art. 8.** Im übrigen finden der Bundesratsbeschluss vom 14. Juni 1940 und die zugehörigen Ausführungsvorschriften Anwendung: 199. 26. 8. 40.

**Ordonnance n° 7 du département fédéral de l'économie publique  
concernant l'effet rétroactif du régime des allocations pour perte de gain**

(Du 15 août 1940.)

Le département fédéral de l'économie publique, vu l'article 38, 2<sup>e</sup> alinéa, de l'arrêté du Conseil fédéral du 14 juin 1940 réglant provisoirement le paiement d'allocations pour perte de gain aux militaires en service actif de condition indépendante (régime des allocations pour perte de gain), complété par l'arrêté du Conseil fédéral du 9 août 1940, arrête:

**Article premier.** Les militaires qui, selon l'arrêté du Conseil fédéral du 9 août 1940, ont droit à une allocation pour perte de gain pour la période du 11 mai au 30 juin 1940 adresseront sur une formule établie à cet effet, jusqu'au 30 septembre 1940 au plus tard, une demande écrite à la caisse de compensation à laquelle ils sont affiliés. Les demandes tardives ne seront pas prises en considération.

Les formules pourront être obtenues auprès des caisses de compensation et de leurs agences locales, ainsi qu'auprès des états-majors ou des unités militaires. Le questionnaire (formule I) sera joint à la demande s'il n'a pas déjà été envoyé à la caisse.

**Art. 2.** Le versement de l'allocation pour perte de gain, selon l'arrêté du Conseil fédéral du 9 août 1940, est subordonné à l'accomplissement de 14 jours de service actif. Les trois mois prévus à l'article 11, 2<sup>e</sup> alinéa, de l'ordonnance d'exécution du 25 juin 1940 pour les militaires qui ont droit à ladite allocation pour la période du 11 mai au 30 juin partent du 11 mai 1940.

**Art. 3.** La preuve du service actif accompli au cours de la période du 11 mai au 30 juin est fourni par une attestation:

- a. Du comptable de l'état-major ou de l'unité si le militaire est encore au service actif au moment où il fait sa demande;
- b. De l'autorité locale ou de l'office désignés comme compétents par le gouvernement cantonal si le militaire est licencié au moment où il fait sa demande.

L'attestation du comptable, ou de l'autorité locale ou office désignés par le gouvernement cantonal sera faite sur la demande présentée par le militaire conformément à l'article premier.

Si la preuve du service actif selon le premier alinéa, lettre b, ne résulte pas des inscriptions qui figurent sur le livret de service, l'attestation sera demandée au commandant d'unité.

**Art. 4.** Tout militaire qui réclame l'allocation pour perte de gain selon l'arrêté du Conseil fédéral du 9 août 1940 joindra à sa demande une attestation de l'office cantonal ou communal compétent chargé du versement des secours aux militaires établissant s'il a touché ou non des secours dans la période du 11 mai au 30 juin. Si un secours a été alloué, l'office cantonal ou communal compétent indiquera quel en est le montant journalier, ainsi que le nombre de jours pour lesquels le militaire a touché un secours dans la période du 11 mai au 30 juin.

Les militaires qui exercent une activité indépendante comme profession principale et qui ont touché ou toucheront encore des allocations pour perte de salaire pour la période du 11 mai au 30 juin pour une activité dépendante de caractère accessoire devront le mentionner dans leur demande.

**Art. 5.** Les caisses fixeront et paieront le montant de l'allocation pour perte de gain auquel le militaire a droit, selon l'arrêté du Conseil fédéral du 9 août 1940, pour la période du 11 mai au 30 juin, déduction faite des secours aux militaires ou de l'allocation pour perte de salaire éventuels déjà versés ou à verser encore pour cette même période.

**Art. 6.** Les caisses pourront compenser en tout ou en partie leur droit aux contributions échues jusqu'au 31 décembre 1940 avec le droit du militaire à l'allocation pour perte de gain versée selon l'arrêté du Conseil fédéral du 9 août 1940.

**Art. 7.** Pour tous paiements effectués selon l'arrêté susmentionné, les caisses adresseront au fonds central de compensation compétent pour l'agriculture ou l'artisanat et le commerce un relevé de compte spécial auquel elles joindront les demandes de chaque allocataire.

**Art. 8.** Au surplus, l'arrêté du Conseil fédéral du 14 juin 1940 et ses dispositions d'exécution sont applicables.

**Aenderung des Zolltarifs**

Bisher konnten nur Wollgewebe gemischt mit höchstens 25 Gewichtsprozenten Kunstseide (einschliesslich der im Garn mitversponnenen Stapelfaser, Zellwolle usw.) zum Ansatz von Fr. 300 per q verzollt werden. Gewebe mit einem höheren Beimischungsprozentsatz unterliegen höheren Zollsätzen. In Anpassung an die gegenwärtigen Verhältnisse hat der Bundesrat den Zolltarif in dem Sinne abgeändert, dass mit Wirkung vom 3. September 1940 hinweg Wollgewebe, gemischt mit über 25, aber höchstens 50 Gewichtsprozenten Stapelfaser oder Zellwolle nun ebenfalls zum Zollansatz von Fr. 300. — per q abgefertigt werden können.

**Modification du tarif douanier**

Jusqu'à ce jour, seuls les tissus de laine contenant au maximum 25 % en poids de soie artificielle (y compris les fibres dénommées «Stapelfaser», «Zellwolle», etc., mélangés dans le fil) ont été dédouanés au taux de fr. 300. — par q. Les tissus contenant un pourcentage plus élevé de soie artificielle sont soumis à des taux supérieurs. Pour tenir compte des circonstances actuelles, le Conseil fédéral a modifié le tarif douanier dans ce sens qu'à partir du 3 septembre 1940 les tissus de laine, contenant 25 % et au-dessus, mais au maximum 50 % en poids de fibres dénommées «Stapelfaser» ou «Zellwolle» seront désormais également dédouanés au taux de fr. 300. — par q.

**Modificazione della tariffa doganale**

Finora, soltanto i tessuti di lana commisti a seta artificiale (comprese le fibre chiamate «Stapelfaser», «Zellwolle», ecc., mescolate nel filo) nella misura massima del 25 % del peso, potevano essere sdoganati al dazio di fr. 300. — il q. I tessuti contenenti una percentuale più elevata di seta artificiale sono assoggettati a dazi superiori. Per tener conto delle circostanze attuali, il Consiglio federale ha modificato la tariffa doganale nel senso che a contare dal 3 settembre 1940 i tessuti di lana commisti a fibre chiamate «Stapelfaser» o «Zellwolle» in ragione del 25 % e oltre, ma al massimo 50 % del peso, saranno pure sdoganati, d'ora innanzi, al dazio di fr. 300. — il q.

**Bundesratsbeschluss**

**betreffend Abänderung des Gebrauchsolltarifs vom 8. Juni 1921**

(Vom 23. August 1940.)

Der schweizerische Bundesrat, gestützt auf den durch Bundesbeschluss vom 26. April 1923 in seiner Wirksamkeit verlängerten Bundesbeschluss vom 18. Februar 1921 betreffend die vorläufige Abänderung des Zolltarifs, beschliesst:

**Art. 1.** Die nachstehenden Positionen des Gebrauchstarifs vom 8. Juni 1921 werden wie folgt abgeändert:

Tarifaummer	Warenbezeichnung	Zollansatz Fr. Rp. per q
	Gewebe aus Seide, Florettseide, Kunstseide: — am Stück.	
447b	— aus Textilstoffen der Kategorie VII A, B und D, gemischt mit höchstens 25 Gewichtsprozenten Seide oder Kunstseide (einschliesslich der im Garn mitversponnenen Stapelfaser, Zellwolle usw.)	300.—
447b <sup>1</sup>	— aus Wolle, gemischt mit über 25, aber höchstens 50 Gewichtsprozenten im Garn mitversponnener Kunstseide (Stapelfaser, Zellwolle usw.)	300.—
	Kleidungsstücke für Herren und Knaben: — aus Seide:	
547a	— aus Geweben der Nrn. 447b und 447b <sup>1</sup>	800.—
	Kleidungsstücke für Damen und Mädchen: — aus Seide:	
550a	— aus Geweben der Nrn. 447b und 447b <sup>1</sup>	800.—

**Art. 2.** Dieser Beschluss tritt am 3. September 1940 in Kraft.

199. 26. 8. 40.

**Arrêté du Conseil fédéral  
concernant la modification du tarif douanier du 8 juin 1921**

(Du 23 août 1940.)

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'arrêté fédéral du 18 février 1921 concernant la modification provisoire du tarif, prorogé par l'arrêté du 26 avril 1923, arrête:

**Article premier.** Les positions ci-après du tarif d'usage du 8 juin 1921 sont modifiées comme il suit:

N° du tarif	Désignation des marchandises	Taxe du droit par q. fr. cts.
	Tissus en soie, bourre de soie ou soie artificielle: — à la pièce:	
447b	— en matières textiles des catégories VII A, B et D, contenant au maximum 25 % en poids de soie ou de soie artificielle (y compris les fibres dénommées Stapelfaser, Zellwolle et fibres similaires, mélangées dans le fil)	300.—
447b <sup>1</sup>	— en laine, mélangée dans le fil avec plus de 25, mais au maximum 50 % en poids de soie artificielle (Stapelfaser, Zellwolle et fibres similaires)	300.—
	Vêtements pour hommes et garçons: — de soie:	
547a	— en tissus des n° 447b et 447b <sup>1</sup>	800.—
	Vêtements pour dames et fillettes: — de soie:	
550a	— en tissus des n° 447b et 447b <sup>1</sup>	800.—

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 3 septembre 1940.

199. 26. 8. 40.

**Verfügung Nr. 407**

**Preise für Schweine und Schweinefleisch**

Die eidgenössische Preiskontrollstelle erlässt, gestützt auf Verfügung 1 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 2. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit dem eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamt und mit Genehmigung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, in Abänderung ihrer Verfügung Nr. 147 vom 14. November 1939, folgende Verfügung:

1. Für die Lieferung von Ia Schlachtschweinen ab Samstag, den 24. August 1940, wird ein Höchstpreis von Fr. 2.— per kg Lebendgewicht, ab Stall, festgesetzt.

Dieser Höchstpreis gilt für Lieferungen von 10 und mehr Schweinen. Bei Lieferung kleinerer Posten oder einzelner Schweine darf der für grössere Posten geltende Ansatz von Fr. 2.— maximal um den Zuschlag erhöht werden, der vor dem 1. September 1939, d. h. vor Kriegsausbruch, für solche Kleinsendungen bzw. Einzillieferungen üblicherweise in Anwendung gebracht worden ist. Die willkürliche Aufteilung von Bestellungen zum Zwecke der Erzielung eines höheren Preises ist unstatthaft.

Für sogenannte «Salzschweine» gilt der bisher übliche Preiszuschlag.

Erfolgt die Belieferung der Metzgerschaft durch den Schweinehandel, so steht diesem das Recht zu, den gemäss vorliegender Verfügung geltenden Höchstpreis maximal um die vor dem 1. September 1939 üblicherweise erzielte Händlermarge zu überschreiten.

2. Die Verkaufspreise für Schweinefleisch und reine Schweinefleischprodukte dürfen den neuen Schweinepreisen, im Rahmen des gültigen Höchstpreises, angepasst werden. Soweit die gegenwärtigen Fleischpreise dem bisherigen Schweine-Höchstpreis von Fr. 1.80 entsprechen, ist eine Erhöhung der Ladenpreise um maximal 10% gestattet. Die volle Ausnützung dieses Maximalaufschlages ist nur zulässig, soweit für die Schweine der neue Höchstpreis effektiv bezahlt wird.

3. Durch diese Verfügung wird die Verfügung Nr. 147 der eidgenössischen Preiskontrollstelle betreffend die Preise für Schweine vom 14. November 1939 ausser Kraft gesetzt.

199. 26. 8. 40.

**Prescriptions n° 407**

**Prix des porcs et de la viande de porc**

Se fondant sur l'ordonnance 1 du département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché; en modification des prescriptions n° 147, du 14 novembre 1939; d'entente avec l'Office de guerre pour l'alimentation; avec l'approbation du secrétariat général du département précité, le contrôle des prix communique ce qui suit:

1. Dès samedi, le 24 août 1940, le prix maximum des porcs de 1<sup>re</sup> qualité, poids vif «départ porcherie», est fixé à 2 francs par kilo. Ce prix maximum concerne les livraisons de 10 porcs et plus. Pour des livraisons inférieures à ce nombre, ou des fournitures isolées de porcs, le taux de 2 francs valable pour les lots supérieurs, peut être relevé au maximum du supplément qui, avant le 1<sup>er</sup> septembre 1939, c'est-à-dire avant la guerre, a été appliqué aux petits achats précités ou aux fournitures isolées. La répartition arbitraire de commandes à l'effet d'obtenir des prix supérieurs est interdite.

Pour ce qui est des porcs destinés au salage, le supplément usuel peut être appliqué.

Si l'approvisionnement des bouchers se fait par les marchands, ces derniers ont le droit d'augmenter de la marge appliquée avant le 1<sup>er</sup> septembre 1939 le prix maximum conforme aux présentes prescriptions.

2. Les prix de vente de la viande de porc et des produits purs de cette viande doivent être adaptés aux nouveaux prix de la viande de porc, dans les limites des prix maximums en vigueur. En tant que les prix actuels de la viande correspondent au prix maximum des porcs de 1 fr. 80, les prix au magasin peuvent être augmentés de 10 pour cent au plus. L'application intégrale de cette hausse maximum n'est cependant admise que si les porcs ont été payés au prix maximum.

3. Les présentes prescriptions annulent celles du 14 novembre 1939 (n° 147).

199. 26. 8. 40.



## Prescrizione n° 407

## Prezzi dei suini e della carne suina

A modifica della prescrizione n° 147 del 13 novembre 1939, il Controllo dei prezzi emana, a norma dell'ordinanza 1 del Dipartimento dell'economia pubblica del 2 settembre 1939 concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, nonché d'intesa coll'ufficio di guerre per i viveri e coll'approvazione del Segretariato generale di detto Dipartimento, la seguente prescrizione:

1. Con effetto a sabato, 24 agosto 1940, i prezzi massimi dei suini da macello Ia. qualità è fissato a fr. 2.— il kg peso vivo, merce presa alla stalla. Questo prezzo massimo s'intende per forniture di 10 e più suini. Per partite più piccole o per singoli capi, il prezzo di fr. 2.—, valevole per quantitativi più forti, può al massimo essere migliorato del supplemento usuale applicato prima del 1° settembre 1939, ossia d'anteguerra per simili piccole spedizioni. È vietato il frazionamento arbitrario delle ordinazioni a scopo di ottenere dei prezzi più alti. Per i cosiddetti «suini da salare» fa stato il supplemento di prezzo usuale. Se i macellai vengono approvvigionati da negozianti, questi ultimi possono aumentare il prezzo massimo autorizzato dalla presente prescrizione, tutt'al più del margine dei negozianti usualmente conseguito prima del 1° settembre 1939.
2. I prezzi di vendita della carne suina e dei prodotti puri di carne suina possono essere maggiorati nel limite del prezzo massimo accordato dalla presente prescrizione. In quanto gli attuali prezzi della carne corrispondano al prezzo massimo di fr. 1.80 praticato finora per i suini, è consentito un aumento di al massimo 10 % sui prezzi del negozio. L'applicazione integrale di questa maggiorazione di prezzo è ammissibile soltanto nel caso in cui per i suini venga effettivamente pagato il nuovo prezzo massimo.
3. La presente prescrizione annulla la nostra prescrizione n° 147 del 13 novembre 1939 concernente i prezzi dei suini e della carne suina.

199. 26. 8. 40.

## Verfügung Nr. 408

## Einschneidekabis; Sauerkraut

Die eidgenössische Preiskontrollstelle erlässt, gestützt auf Verfügung 1 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 2. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit dem eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamt, Sektion für landwirtschaftliche Produktion und Hauswirtschaft, und mit Genehmigung des Generalsekretariats des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, in teilweiser Abänderung ihrer Verfügungen Nr. 94 vom 23. Oktober 1939 bzw. Nr. 270 vom 9. Februar 1940, folgende Verfügung:

1. Mit Gültigkeit ab 9. September 1940 wird für vollständig ausgereiften Einschneidekabis I. Qualität (Qualität gemäss Wegleitung der Schweizerischen Gemüse-Union) ein Produzentenhöchstpreis von Fr. 8.— per 100 kg bei Lieferung ab Feld oder Fr. 8.50 für Lieferung verladen Abgangstation festgesetzt.
2. Mit Gültigkeit ab 19. September 1940 wird für den Verkauf von vollwertigem Sauerkraut ein Fabrik-Höchstpreis von Fr. 40.— per 100 kg franko Empfangsstation festgesetzt.
3. Der höchstzulässige Detail-Verkaufspreis beträgt ab 23. September 1940 55 Rp. per kg netto. Sofern mit Rabatten oder Rückvergütungen detailliert wird, kann der Bruttoverkaufspreis entsprechend angesetzt werden. Der vorerwähnte Detail-Höchstpreis gilt für den Ladenverkauf; bei Hauszustellung darf ein Zuschlag von höchstens 5 Rp. per kg erhoben werden.
4. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 1. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung und den Vorschriften der daselbst zitierten Erlasse bestraft.
5. Verfügungen Nr. 94 vom 23. Oktober 1939 und Nr. 270 vom 9. Februar 1940 treten per 9. September 1940 ausser Kraft.

199. 26. 8. 40.

## Prescriptions n° 408

## Choux blancs destinés à la fabrication de choucroute; choucroute

Sé fondant sur l'ordonnance 1 du département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché; en modification partielle des prescriptions n° 94, du 23 octobre 1939, et 270, du 9 février 1940; d'entente avec la section pour la production agricole et l'économie domestique de l'Office de guerre pour l'alimentation; avec l'approbation du secrétaire général du département précité, le contrôle des prix communique ce qui suit:

1. Avec effet dès le 9 septembre 1940, le prix maximum à payer aux producteurs pour des choux entièrement mûris et de première qualité destinés à la fabrication de choucroute (conforme aux directives de la Légume Union Suisse), est fixé à 8 fr. les 100 kilos, marchandise prise sur place, et à 8 fr. 50, marchandise chargée en gare de départ.
2. Le prix de vente maximum des fabricants, à appliquer dès le 19 septembre 1940 pour la choucroute de première qualité, est fixé à 40 fr. les 100 kg, franco gare de destination.
3. Le prix de détail net maximum à appliquer à partir du 23 septembre 1940, est fixé à 55 ct. le kilo. Les détaillants qui font bénéficier leur clientèle de rabais ou de ristournes peuvent relever ce prix en conséquence. Le prix maximum de 55 ct. concerne la vente en magasin. Pour les livraisons à domicile, un supplément de 5 ct. par kilo peut être appliqué.
4. Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues aux articles 3 à 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 1<sup>er</sup> septembre 1939 concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché.
5. Les prescriptions n° 94, du 23 octobre 1939, et 270, du 9 février 1940, sont abrogées dès le 9 septembre 1940.

199. 26. 8. 40.

## Prescrizione n° 408

## Cavolo bianco destinato alla fabbricazione di salcroute; salcroute (Choucroute)

A parziale modifica delle prescrizioni n° 94 del 23 ottobre 1939 e n° 270 del 9 febbraio 1940, il Controllo dei prezzi emana, in ossequio dell'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 2 settembre 1939 concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, nonché d'intesa colla sezione della produzione agricola dell'economia domestica dell'ufficio di guerra per i viveri e coll'approvazione del Segretariato generale di detto Dipartimento, la seguente prescrizione:

1. Con effetto al 9 settembre 1940, il prezzo massimo da pagare ai produttori per i cavoli destinati alla fabbricazione di salcroute, interamente maturi e di prima qualità (conforme alle direttive della «Verdura-Unione svizzera»), è fissato a fr. 8.— il quintale per consegne al campo, oppure fr. 8.50 per merce caricata alla stazione di partenza.
2. Con effetto al 19 settembre 1940, il prezzo di fabbrica massimo per 100 kg di salcroute di prima qualità è fissato a fr. 40.—, franco stazione destinataria.
3. Il prezzo massimo ammissibile per la vendita al minuto comporta, a partire dal 23 settembre 1940, 55 cts. il kg netto. In quanto sulle vendite al dettaglio venissero accordati degli sconti o abbuoni, il prezzo di vendita lordo può essere proporzionalmente maggiorato. Il succitato prezzo massimo di dettaglio vale per le vendite in negozi; per consegne a domicilio può essere prelevato un supplemento di al massimo 5 cts. il kg.
4. Chiunque contravviene alla presente prescrizione incorre nelle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 1° settembre 1939 concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato e dalle disposizioni emanate in virtù di esso.
5. Sono abrogate con il 9 settembre 1940 le prescrizioni n° 94 del 23 ottobre 1939 e n° 270 del 9 febbraio 1940.

199. 26. 8. 40.

## Decreto del Consiglio federale

## concernente provvedimenti per l'utilizzazione della frutta a granelli del raccolto del 1940 e l'approvvigionamento del paese con frutta da tavola e da cucina

(Del 23 agosto 1940.)

Il Consiglio federale svizzero,

visti gli articoli 9, 24 e 70 della legge sull'alcool, del 21 giugno 1932, e l'art. 3 del decreto federale del 30 agosto 1939 su le misure da prendere per la protezione del paese e il mantenimento della sua neutralità, decreta:

**Art. 1. Disposizione generale.** La regia degli alcool è autorizzata a prendere provvedimenti per l'utilizzazione del raccolto indigeno della frutta a granelli del 1940 e per l'approvvigionamento del paese con frutta da tavola e frutta da cucina.

**Art. 2. Provvedimenti per diminuire la produzione di acquavite.** Allo scopo di poter utilizzare nella maggior misura possibile il raccolto della frutta a granelli senza la distillazione, la regia degli alcool è in particolare autorizzata a concedere dei sussidi:

per promuovere la trasformazione dell'eccedenza di frutta in prodotti di facile conservazione,  
per promuovere la vendita della frutta e dei suoi prodotti,  
per l'approvvigionamento della popolazione in condizione disagiata delle regioni di montagna e delle città con frutta fresca e prodotti di essa,  
per incoraggiare procedimenti nuovamente introdotti e destinati all'utilizzazione della frutta e dei cascami della frutta.

**Art. 3. Sussidi per diminuire la distillazione.** La regia può concedere dei sussidi alle aziende agricole e alle sidrerie le quali trasformano esclusivamente la frutta a granelli di provenienza indigena e utilizzano le materie gregge da distillare, provenienti dalla frutta a granelli, senza distillarle. Questi sussidi non eccedono di regola fr. 2,50 per ogni 100 kg. di frutta fresca o di residui (vinacce) di frutta. La regia è autorizzata ad accordare alle aziende industriali i seguenti supplementi:

alle sidrerie che si servono di torchi, 50 centesimi al massimo per ogni 100 chilogrammi di residui (vinacce) delle 100 prime tonnellate di frutta utilizzata;

alle sidrerie senza torchi, 50 centesimi al massimo per ogni 100 chilogrammi di tutti i residui (vinacce);

alle aziende che hanno installato degli impianti per l'utilizzazione dei residui (vinacce), 30 centesimi al massimo per ogni 100 chilogrammi.

Le distillerie domestiche e i committenti ad esse parificati hanno diritto di avere il sussidio quando si impegnano, durante l'anno di distillazione, a non distillare, a non far distillare e neppure a vendere per essere distillati i residui (vinacce) di frutta a granelli.

La regia degli alcool può subordinare la concessione dei sussidi all'adempimento di altre condizioni.

**Art. 4. Limitazione della distillazione.** La distillazione della frutta, dei suoi prodotti, cascami e residui va limitata nella misura in cui esiste la possibilità di utilizzare convenientemente queste materie senza distillarle. Per gli anni seguenti devono esistere riserve sufficienti di sidro.

La regia può obbligare i distillatori sottoposti a concessione e i committenti a loro parificati a chiedere un'autorizzazione speciale per distillare o far distillare le materie menzionate nel primo capoverso. Essa può farla dipendere dalla condizione che l'acquavite prodotta deve essere utilizzata dal produttore stesso verso pagamento della tassa di vendita diretta.

La regia può ordinare che le eccedenze di frutta siano destinate all'approvvigionamento delle regioni di montagna e delle città. Essa può parimente disporre che le eccedenze di frutta e i prodotti di frutta come pure i loro cascami e residui siano assegnati a quelle aziende che possono utilizzare siffatte materie senza distillarle.

La regia è inoltre autorizzata ad assegnare a singole distillerie le eccedenze di frutta e di sidro, come pure i loro cascami e residui che possono essere utilizzati unicamente per la distillazione.

**Art. 5. Prezzi di base.** Ai sussidi previsti negli articoli 2 e 3 hanno diritto solo le sidrerie e i commercianti di frutta che possono provare di aver pagato ai produttori almeno i prezzi di base di fr. 3,50 a fr. 4,25 per ogni

100 kg. di pere sane e di mele da mosto sane, ma di non pieno valore, e di fr. 4,50 a fr. 5,50 per ogni 100 kg. di mele da mosto sane e di pieno valore. I prezzi saranno fissati tenendo equo conto delle varietà e delle qualità.

La regia può subordinare la concessione dei sussidi di cui agli articoli 2 e 3 ad altre condizioni.

**Art. 6. Crediti.** Le spese risultanti dall'esecuzione delle misure previste nel presente decreto sono sostenute dalla regia degli alcool, alla quale sono accordati i crediti necessari.

**Art. 7. Altre misure.** La regia degli alcool, sezione dell'approvvigionamento con patate, frutta ed alcool dell'Ufficio di guerra per i viveri, può, d'accordo con questo Ufficio, prendere altre misure relative alla raccolta, all'acquisto, alla vendita, ai prezzi, al trasporto, alla utilizzazione, alla messa in deposito della frutta e dei suoi derivati. Sono applicabili, nella misura in cui ciò sarà necessario, le disposizioni del decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1939 inteso ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi.

Per eseguire le misure relative all'utilizzazione della raccolta e all'approvvigionamento con frutta, la regia degli alcool può far capo alla collaborazione dell'Unione svizzera per la frutta, delle Centrali cantonali per la frutticoltura e di altre sedi.

**Art. 8. Contravvenzioni.** Gli articoli dal 52 al 64 della legge sull'alcool del 21 giugno 1932 sono applicabili alle contravvenzioni.

Chiunque distilla o fa distillare senza l'autorizzazione prevista nell'articolo 4 è punito con le pene previste dall'articolo 52 della legge sull'alcool per fabbricazione illecita di bevande distillate.

I colpevoli possono inoltre essere privati d'ogni diritto ai sussidi previsti nel presente decreto e tenuti a restituire le somme che fossero già state loro versate.

Le contravvenzioni alle misure d'economia di guerra prese in virtù dell'articolo 7 del presente decreto saranno punite conformemente alle disposizioni penali del decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1939 inteso ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi.

**Art. 9. Abrogazione di disposizioni precedenti.** È abrogato il decreto del Consiglio federale del 12 settembre 1939 concernente provvedimenti per l'utilizzazione della frutta a granelli del raccolto del 1939 e per l'approvvigionamento del paese con frutta da tavola e da cucina; gli affari aventi per oggetto l'utilizzazione della frutta a granelli di precedenti raccolti vanno tuttavia liquidati in base alle disposizioni dei relativi decreti del Consiglio federale.

**Art. 10. Entrata in vigore ed esecuzione.** Il presente decreto entra in vigore il 23 agosto 1940. La regia degli alcool e l'Ufficio di guerra per i viveri, sezione dell'approvvigionamento con patate, frutta ed alcool, sono incaricati di eseguirlo.

199. 26. 8. 40.

### Decreto del Consiglio federale che fissa il prezzo di vendita della regia degli alcool per l'acquavite di frutta a granelli

(Del 23 agosto 1940.)

Il Consiglio federale svizzero,

visti gli articoli 38, primo capoverso, 70 e 78 della legge federale sull'alcool del 21 giugno 1932, decreta:

**Art. 1.** Fino a nuovo ordine, il prezzo di vendita della regia degli alcool per l'acquavite di frutta a granelli è fissato a fr. 450 per quintale metrico, peso netto, calcolato a 65 per cento del peso (= 72,28 per cento del volume), fusto non compreso (= fr. 548,76 per ettolitro d'alcool puro).

Sono inoltre applicabili le condizioni generali di vendita della regia degli alcool.

**Art. 2.** Il presente decreto entra in vigore il 23 agosto 1940. Resta abrogato l'articolo 1, primo capoverso, lettera C, del decreto del Consiglio federale del 21 novembre 1939 che fissa i prezzi di vendita della regia degli alcool per le bevande distillate e la riscossione di tasse di monopolio.

La regia degli alcool è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

199. 26. 8. 40.

### Decreto del Consiglio federale concernente la fornitura e la tassazione delle bevande distillate

(Del 23 agosto 1940.)

Il Consiglio federale svizzero,

visti gli articoli 9, 10, 11, 17, 22, 23 e 70 della legge sull'alcool del 21 giugno 1932, come pure l'articolo 43 del decreto federale del 22 dicembre 1938 concernente l'attuazione dell'ordinamento transitorio delle finanze federali, decreta:

**Art. 1. Prezzo di acquisto dell'acquavite di frutta a granelli. a. Aliquota.** La regia degli alcool paga l'acquavite di frutta a granelli fr. 1.70 il litro al 100% franco stazione di partenza o luogo di ricevimento.

Se un produttore d'acquavite fornisce più di 50 ettolitri al 100% durante l'anno di distillazione 1940-41, questo prezzo sarà di fr. 1.60 per ogni litro al 100% eccedente i 50 ettolitri.

**Art. 2. b. Condizioni.** I prezzi previsti nell'articolo 1 sono pagati solamente per la merce di cui sia provato che è stata prodotta con frutta a granelli indigena.

I distillatori sottoposti a concessione e i committenti a loro parificati hanno diritto a questi prezzi solo se posseggono l'autorizzazione di distillare conformemente all'articolo 4 del decreto del Consiglio federale del 23 agosto 1940 concernente provvedimenti per l'utilizzazione della frutta a granelli del raccolto del 1940 e l'approvvigionamento del paese con frutta da tavola e da cucina e possono provare che per le materie gregge da loro utilizzate per la distillazione sono stati pagati ai produttori dei prezzi da fr. 3.50 a fr. 4.25 per ogni 100 kg di pere sane e di mele da mosto sane ma di non pieno valore, e da fr. 4.50 a fr. 5.50 per ogni 100 kg di mele sane, di pieno valore, utilizzate per la preparazione del sidro da bere. Nella fissazione del prezzo sarà tenuto equo conto della sorte e della qualità.

La regia può subordinare il pagamento del prezzo alla condizione che l'interessato si conformi alle istruzioni date in virtù dell'articolo 5.

**Art. 3. c. Inosservanza delle condizioni.** Quando il produttore non ha soddisfatto alle condizioni dell'articolo 2, quando egli fornisce una quantità

d'acquavite non corrispondente alla quantità di materie gregge utilizzate o quando ha aggiunto altre materie che non siano frutta a granelli o acquavite proveniente da essa, la regia può rifiutare il pagamento dei prezzi fissati nell'articolo 1°. Essa può tuttavia esigere la fornitura al prezzo pagato alle distillerie industriali.

Se essa ha già pagato un prezzo al quale il produttore non aveva diritto, la regia può farsi restituire la differenza o dedurla in occasione di una ulteriore fornitura.

**Art. 4. Base del pagamento.** Per la determinazione del prezzo dell'acquavite di frutta a granelli, fornita da distillatori sottoposti a concessione o da committenti ad essi parificati, fanno norma le constatazioni seguenti:

- per il peso: le constatazioni in chilogrammi fatte dal deposito della regia;
- per la gradazione alcoolica: la media delle constatazioni fatte dall'ufficio collettore da una parte e dal deposito dall'altra. Quando fra queste due constatazioni vi sia la differenza di più di mezzo grado, fa norma la gradazione constatata dal laboratorio della regia. La gradazione alcoolica è determinata in gradi e mezzi gradi. Le frazioni sono arrotondate;
- per la qualità: il risultato dell'analisi del campione, prelevato nel deposito della regia, fatta dal laboratorio della regia.

Fondandosi su queste constatazioni, la regia stabilisce una fattura che consegna al produttore fornitore, il quale la firma e la ritorna alla regia. Se il produttore non intende riconoscere la fattura della regia è tenuto a notificarlo, entro otto giorni dalla consegna, alla regia; in caso contrario esso è reputato riconoscere la fattura. Incontrando contestazione, la regia prende la sua decisione; contro di essa è ammesso il ricorso alla Commissione di ricorso degli alcool.

Per l'acquavite di frutta a granelli fornita dalle distillerie domestiche o da committenti ad esse parificati sono applicabili le disposizioni dell'art. 68 del regolamento d'esecuzione. Per il peso, la qualità e la gradazione fanno norma le constatazioni dell'ufficio collettore, e in caso di contestazioni sulla qualità e la gradazione le constatazioni del laboratorio della regia.

Il prezzo per l'acquavite della frutta a granelli, può essere ridotto fino all'importo del 25%, se la merce non soddisfa alle condizioni poste dalla regia.

Una cessione di credito per fornitura di acquavite alla regia degli alcool è ammessa solo se consentita dalla regia stessa.

La regia ha facoltà di compensare importi per multe, spese e tasse, che le sono dovuti da un produttore, coi crediti che questi ha verso di essa per forniture sue. Quando nell'azienda di un produttore fornitore vengano scoperte delle contravvenzioni alla legislazione sull'alcool, i suoi crediti derivanti da forniture d'acquavite possono venir trattenuti per l'importo che presumibilmente richiedesi per sopperire a multe, spese e tasse, e compensati con esso dopo che ne sia stato fatto l'accertamento.

**Art. 5. Istruzioni concernenti la distillazione e l'acquavite.** La regia è autorizzata a dare ai distillatori sottoposti a concessione e ai committenti a loro parificati delle istruzioni per la distillazione, il trattamento e l'immagazzinamento del prodotto fino alla fornitura.

**Art. 6. Imposta sulle specialità.** L'imposta sulle specialità ascende a fr. 2.50 il litro al 100%.

Essa diventa esigibile non appena ne sia stato notificato l'ammontare al contribuente. Chi la paga entro 30 giorni fruitisce di una riduzione del 6%.

**Art. 7. Acquavite di frutta a granelli.** La tassa su l'acquavite di frutta a granelli è fissata a fr. 3.80 il litro al 100%.

**Art. 8. Riscossione dell'imposta e della tassa.** Quando il contribuente non ha pagato l'imposta o la tassa entro trenta giorni, la regia può concedergli, se ne fa domanda, delle proroghe. Essa può subordinarle alla prestazione di sufficienti garanzie e ad altre condizioni. Le garanzie possono consistere nel deposito di titoli, in garanzia da parte di banche e in fidejussioni, oppure nella costituzione in pegno di acquavite. Per le proroghe superiori a un anno o che cessano, dovrà essere pagato un interesse del 5%.

La proroga cessa non appena l'acquavite venga venduta, ceduta a terzi, o di essa ne sia disposto altrimenti. Il contribuente è tenuto a darne immediata comunicazione alla regia.

**Art. 9. Tasse di monopolio sui sughi di frutti e di coccole e sulle essenze di frutti.** I sughi di frutti e di coccole contenenti fino a 4,5 gradi di alcool, che non siano importati per essere distillati, sono esenti da qualsiasi tassa di monopolio.

I sughi di frutti e di coccole contenenti da 4,5 a 10 gradi di alcool, come pure le essenze di frutti e l'etere di frutti contenenti fino a 10 gradi di alcool sono soggetti alle seguenti tasse di monopolio:

per gli invii di 50 kg lordo e più: fr. 5.35 per grado e per q lordo;  
per gli invii pesanti meno di 50 kg lordo: fr. 6.65 per grado e per q lordo.

**Art. 10. Controllo.** Ogni contribuente è tenuto a dare alla regia le indicazioni di cui essa ha bisogno per procedere alla tassazione delle imposte sulle specialità, delle tasse di monopolio o delle tasse sulla vendita diretta. Ad esso è fatto obbligo di tenere registrazione, a norma delle istruzioni della regia, delle materie prime che distilla e dell'acquavite che produce, nonché di notificare alla regia la sua produzione d'acquavite. Le iscrizioni nei registri o nello schedario devono essere sempre tenute a giorno.

All'atto del rimborso delle tasse di monopolio, la regia è autorizzata a prelevare una tassa per sopperire alle spese di controllo.

**Art. 11. Contravvenzioni.** Gli articoli dal 52 al 64 della legge sull'alcool del 21 giugno 1932 sono applicabili alle contravvenzioni.

Chiunque consegna alla regia bevande distillate che non dovrebbero essere consegnate, chiunque acquista o mette in circolazione bevande distillate di cui egli sa o deve supporre che esse sono state sottratte alla consegna o alle tasse, è punito conformemente all'articolo 52.

**Art. 12. Decreti abrogati.** Sono abrogati il decreto del Consiglio federale del 12 settembre 1939 concernente la fornitura e la tassazione delle bevande distillate e l'articolo 3, capoverso quinto, del decreto del Consiglio federale del 21 settembre 1932 concernente la riscossione di tasse di monopolio.

Le disposizioni del decreto del Consiglio federale del 21 settembre 1932 concernente la fabbricazione, la fornitura e la consegna a terzi di bevande distillate restano in vigore in quanto non siano state sostituite dalle prescrizioni del regolamento d'esecuzione del 10 dicembre 1932 o da quelle del presente decreto.

**Art. 13. Entrata in vigore ed esecuzione.** Il presente decreto entra in vigore il 23 agosto 1940. La regia degli alcool è incaricata di eseguirlo.

199. 26. 8. 40.



**Inventario delle materie gregge tessili, dei filati e dei ritorti**

(Comunicato della Centrale federale per l'economia di guerra.)

In base alla legge federale del 1° aprile 1938 per assicurare l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili sarà compiuto, il 31 agosto 1940, un inventario di tutte le scorte esistenti in Svizzera di cotone greggio, cascami di cotone, fiocco (Stapelfaser), lana, cascami di lana, borra di lana, lana pettinata in nastro, lana artificiale e stracci di lana, filati di cotone, filati di fiocco (Stapelfaser), filati di lana, filati misti di lana, filati ritorti di cotone e lana mescolati, eccettuati i filati preparati per la vendita al minuto.

Sono tenuti a fare la notifica le aziende commerciali di ogni grado, le aziende che lavorano questi prodotti (aziende industriali ed artigianali), i raccoglitori di stracci di lana, i detentori di scorte (per scorte appartenenti a ditte domiciliate all'estero), o altre ditte e persone che tengono in magazzino delle scorte delle predette materie gregge tessili, filati e ritorti per un quantitativo superiore a 1000 kg., calcolando assieme tutte queste materie tessili. La notifica va fatta anche se le scorte si trovano in magazzini di deposito ed in altri magazzini non appartenenti al proprietario delle scorte.

Tutte le persone o ditte menzionate al capoverso 2 devono chiedere, per iscritto o per telefono, alla Centrale federale per l'economia di guerra, Laupenstrasse 2 (tel. 2 41 62) in Berna, i moduli necessari all'inventario e cioè:

- Modulo A per: cotone greggio, cascami di cotone, fiocco (Stapelfaser).
- Modulo B per: lana, cascami di lana e borra di lana, lana pettinata in nastro, lana artificiale, stracci di lana.
- Modulo C per: filati di cotone e di fiocco (Stapelfaser).
- Modulo D per: filati di lana, e di lana mista.
- Modulo E per: filati ritorti di cotone e lana mescolati.

Questi moduli forniscono dei ragguagli precisi sul modo di fare la notifica.

I moduli riempiti vanno inviati, entro sabato, 7 settembre 1940, al più tardi, alla Centrale federale per l'economia di guerra, Laupenstrasse 2 in Berna.

Chi contravviene all'obbligo della notifica od omette di farla entro il termine stabilito, o fornisce indicazioni false o incomplete sarà perseguito in conformità delle disposizioni penali della predetta legge federale e della rispettiva ordinanza I del 30 dicembre 1938 (vedasi Foglio ufficiale svizzero di commercio N. 11 del 14 gennaio 1939). 199. 26. 8. 40.

**Inventario delle scorte di gomma greggia e di cascami di ogni genere**

(Comunicato della Centrale federale per l'economia di guerra.)

In base alla legge federale del 1° aprile 1938 per assicurare l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili sarà compiuto, il 31 agosto 1940, un inventario di tutte le scorte esistenti in Svizzera di gomma greggia e di cascami di gomma di ogni genere.

Sono tenuti a fare la notifica le aziende commerciali di ogni grado (importatori, grossisti e negozianti al minuto), i raccoglitori di ogni genere (comprese le aziende comunali e cantonali) e le aziende che lavorano queste merci (aziende industriali e artigianali), nonché tutte le persone e ditte che tengono delle scorte di gomma greggia o di cascami di gomma di ogni genere per un quantitativo superiore a 500 kg, calcolando assieme tutte le predette materie.

Tutte le persone o ditte menzionate al capoverso 2 devono chiedere, per iscritto o per telefono, alla Centrale federale per l'economia di guerra, Laupenstrasse 2 (tel. 2 41 62) in Berna, i moduli necessari per compiere l'inventario. Questi moduli contengono dei ragguagli precisi sul modo di fare la notifica.

I moduli riempiti vanno inviati, entro sabato, 7 settembre 1940, al più tardi, alla Centrale federale per l'economia di guerra, Laupenstrasse 2, Berna.

Chi contravviene all'obbligo della notifica od omette di farla entro il termine stabilito, o fornisce indicazioni false o incomplete sarà perseguito in conformità delle disposizioni penali della predetta legge federale e della rispettiva ordinanza I del 30 dicembre 1938 (vedasi Foglio ufficiale svizzero di commercio n° 11 del 14 gennaio 1939). 199. 26. 8. 40.

**Beförderungsmöglichkeit für Waren nach Uebersee**

(Mitg.) Der Dampfer «MOUNT TAURUS» (10700 T. DWT) des eidgenössischen Kriegs-Transport-Amtes ladet ab zirka 28. August in Genua schweizerische Exportwaren für New York. Mit diesem Dampfer können auch Güter für Zentral- und Südamerika, China, Japan, Niederländisch-Indien, Siam, und den Philippinen, mit Umlad in New York, spediert werden. Es werden nur Schweizerwaren nach nichtitalienfeindlichen Ländern zur Verladung angenommen. Interessenten sind ersucht, sich in bezug auf Frachtbedingungen an ihre Spediture zu wenden. 199. 26. 8. 40.

**Possibilità d'expédition de marchandises à destination d'outre-mer**

(Com.) Le navire «MOUNT TAURUS» (10700 T. DWT) affrété par la Confédération chargera à Gênes à partir du 28 août environ, des marchandises suisses d'exportation, à destination de New York. Ce bateau acceptera également des marchandises pour l'Amérique Centrale, l'Amérique du Sud, la Chine, le Japon, le Siam, les Indes Néerlandaises et les Philippines. Il ne sera accepté au chargement que des marchandises à destination de pays non ennemis de l'Italie. Pour les conditions d'affrètement les intéressés sont priés de s'adresser à leurs expéditeurs. 199. 26. 8. 40.

**Portugal — Zölle**

In Nr. 21 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 26. Januar 1940 wurde bekanntgegeben, dass gemäss Verfügung vom 10. Januar 1940 die portugiesischen Einfuhrzölle auf unedlen Metallen und deren Verbindungen sowie auf Gegenständen aus solchen Metallen um 9% erhöht worden sind. Durch Verfügung vom 27. Juli 1940 wurde jene vom 10. Januar 1940 aufgehoben. Die Vorschriften sind praktisch dieselben geblieben, doch ist nachzutragen, dass nun auch Eisenbahnmaterialien der portugiesischen Zolltarifnummern 1042, 1043 und 1044 diesem Zuschlagzoll unterliegen. Der Zuschlag von 9% wird auf den Ansätzen des Minimaltarifes erhoben, nicht aber auf den ändern schon bestehenden Zuschlägen und Gebühren. 199. 26. 8. 40.

**Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse**

Ausweis vom 23. August 1940 — Situation au 23 août 1940

Aktiven — Actif	Fr.	Veränderungen seit d. letzten Ausweis	
		+	-
1. Goldbestand — Encaisse or . . . . .	2,118,516,451.15	+	5,001,673.20
2. Devisen — Disponibilités à l'étranger			
deckungsfähige — pouvant servir de couverture	527,090,506.53		
andere — autres . . . . .	1,999,636.88	+	10,898,801.88
3. Inlandportefeuille — Portefeuille effets Suisse			
Wechsel — Effets de change . . . . .	78,805,716.95		
Schatzanweisungen — Rescriptions . . . . .	146,657,000.—	-	12,247,368.10
4. Wechsel d. Darlehenskasse d. Eidgenossenschaft			
Effets de la Caisse de prêts de la Confédération	11,500,000.—	-	2,400,000.—
5. Lombardvorschüsse mit 10-tägiger Kündigungsfrist			
Avances sur nantissement dénonçables à 10 jours	52,128,716.35		
andere Lombardv. — autres avances s. nant.	3,600,000.—	-	1,496,361.17
6. Wertschriften — Titres . . . . .	88,911,595.80		
7. Corresponsd. im Inland — en Suisse . . . . .	4,654,884.27		2,940,979.22
8. Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif . . . . .	170,239,958.50	+	496,759.45
Zusammen — Total	3,204,098,461.43		
<b>Passiven — Passif</b>			
1. Eigene Gelder — Fonds propres . . . . .	39,500,000.—		
2. Notenumlauf — Billets en circulation . . . . .	2,082,145,930.—	-	14,599,565.—
3. Täggl. fäll. Verbindlichkeiten — Engagements à vue	852,883,616.96	+	10,461,557.92
4. Sonstige Passiven — Autres postes du passif . . . . .	230,068,914.47	+	1,450,532.57
* Zusammen — Total	3,204,098,461.43		

Diskontosatz 1 1/2% seit 26. Nov. 1936. | Lombardzinssuss 2 1/2% seit 26. Nov. 1936  
Taux d'escompte 1 1/2% dep. le 26 nov. 1936. | Taux pour avanc. 2 1/2% dep. le 26 nov. 1936  
199. 26. 8. 40.

**Teerfarben Aktiengesellschaft, Zürich**

**Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung**  
auf Mittwoch den 11. September 1940, vormittags 9 Uhr,  
im Bureau der Gesellschaft, Bahnhofstrasse 55, Zürich.

**TRAKTANDUM:**

Neuwahl des Vorsitzenden des Verwaltungsrates.

Die Zutrittskarten für die ausserordentliche Generalversammlung können bis am Vorabend derselben im Bureau der Gesellschaft gegen Hinterlegung der Interimscheine bezogen werden. P 1814

Zürich, den 23. August 1940.

Der Verwaltungsrat.

**Seidenstoffwebereien vormals Gebrüder Näf A. G., Zürich**

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur

**42. ordentlichen Generalversammlung**

auf Dienstag den 10. September 1940, nachmittags 2 1/2 Uhr, im Domizil der Gesellschaft in Zürich eingeladen.

**TRAKTANDEN:**

1. Abnahme des Jahresberichtes und des Berichtes der Kontrollstelle pro 1939/40.
2. Genehmigung der Jahresrechnung und Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses.
4. Wahlen. P 1813

Die Bilanz sowie die Gewinn und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 1. September a. c. an im Geschäftsbüro zur Einsicht durch die Herren Aktionäre auf. Die Stimmkarten werden bis zum 6. September im Geschäftsbüro abgegeben. gegen Aktieausweis laut § 14 der Statuten.

Zürich, den 19. August 1940.

Der Verwaltungsrat.

**Lichtecht und dauerhaft**

sind besonders die canad. CARBONPAPIERE

**PEERLESS**

Seit 1903 glänzend bewährt



**Öffentliches Inventar**

(Art. 582 ff. ZGB. und § 12 Dekret vom 18. Dez. 1911.)

Erblasser: **Isell Robert Johann**, geb. 1867, von Hasle bei Burgdorf, gewesener Inhaber einer Versilberungs- und Vernicklungsanstalt, Münzrain 10 in Bern, verstorben am 28. Juni 1940.

- Eingabefrist bis 12. September 1940. Es sind anzumelden:
1. Forderungsansprüche beim Regierungsstatthalteramt II von Bern. P 1816
  2. Guthaben des Erblassers beim Unterzeichneten. S. Härdli, Notar, Spitalgasse 34, Bern.

Inserate haben im Schweizerischen Handelsamtsblatt besten Erfolg

**OTO**  
COPIE & DRUCK

Jede strichlichfähigste Vorlage ist fotokopierbar!

Die fotografische Schnelltechnik ersetzt die zeitraubende Hand- und Maschinenschreiberei, die Blaupausen usw.  
Nützen Sie diese Erfindung!



**Handels- & Rechts-Anskünfte**  
Renseign. commerc. & juridiq.

Bellinzona: Dr. S. Zeh, Advokat u. Notar, Tel. 6.36.  
Küssnacht i. L.: H. Mischon, Rechtsagent, Tel. 6 12 40.  
Luzern: Leo Balmer Off. Sachw., Hirscheugrab. 40.  
— A. Ammann, Sachw., Hirschemattstr. 26, Tel. 27 07.